

## ALEJANDRO VAZQUEZ DEL MERCADO

Gobernador del Estado de Aguascalientes.—Gouverneur de l'Etat de Aguascalientes.—Governor of the State of Aguascalientes.



Luchas terribles, gigantescas y heroicas, ha tenido que sostener el gran partido liberal para asegurar sobre sólidas bases las salvadoras doctrinas que profesa. Larga es la lista de los mártires que han sucumbido en los campos de batalla, en las encrucijadas de los caminos públicos, y en las masmorras destinadas para ellos por los jefes de los conservadores de manera que sería enojoso recordar los episodios sangrientos de la Guerra de Reforma y la conducta del partido conservador durante la época aciaga de la intervención francesa.

El partido liberal, á cuyo frente aparecían las grandiosas figuras de Juárez, de Miguel Lerdo de Tejada y de Ocampo, quería para la patria los bienes que trae consigo la civilización; quería el goce pacífico de la libertad dentro de la ley y del orden, la igualdad para todas las clases sociales, la tolerancia de cultos, la libre emisión del pensamiento y, sobre todo, la consolidación definitiva de la autonomía nacional. El bando reaccionario pretendía, por el contrario, el dominio absoluto de las ciencias, para ponerlas al servicio de sus ambiciones, la ignorancia para las clases desvalidas, el ejercicio del poder público para encadenar las ideas.

Los hombres que militaban en las filas del partido liberal luchaban á pecho descubierto, sin temor á la muerte y sin esperar ninguna recompensa, mientras que sus enemigos limitaban su acción al confesonario, fuente perenne de bienes terrenales para ellos, con la seguridad del éxito.

La lucha entre los partidos políticos tradicionales fué larga, y costó á la Nación torrentes de sangre; pero la luz se hizo y

Pour assurer sur de solides bases les doctrines rédemptrices qu'il professa, le grand parti libéral eut à soutenir de terribles, de gigantesques et d'héroïques luttes. Longue est la liste des martyrs qui succombèrent sur les champs de bataille, au coin des grandes routes, et dans les casernes où les plongeaient les chefs des conservateurs. Aussi serait-il douloureux de rappeler les épisodes sanglants de la Guerre de Réforme et la conduite du parti conservateur durant l'époque néfaste de l'intervention française.

Le parti libéral à la tête duquel apparaissaient les grandioses figures de Juárez, de Miguel Lerdo de Tejada et d'Ocampo, voulait pour la patrie les bienfaits qu'apporte avec elle la civilisation; il voulait la jouissance pacifique de la liberté dans la loi et l'ordre, l'égalité pour toutes les classes sociales, la tolérance des cultes, la libre émission de la pensée et, par dessus tout, la consolidation définitive de l'autonomie nationale. Les réactionnaires, au contraire, prétendaient au domaine absolu des sciences pour les faire servir à leurs ambitions bâtarde, entretenir l'ignorance chez les classes prolétaires, exercer le pouvoir public pour enchaîner les idées.

Les hommes qui luttaient dans les rangs du parti libéral combattaient la poitrine découverte, sans craindre la mort et sans attendre aucune récompense, tandis que leurs ennemis bornaient leur action au confessionnal, source éternelle de biens terrestres pour eux, avec la certitude du succès.

La lutte entre les partis politiques traditionnels fut longue et coûta à la Nation des torrents de sang; mais la lumière se fit, et

The liberal party has had to undergo terrible, gigantic and heroic struggles in order to secure on a solid foundation the great doctrines that it upholds. The list of martyrs who have perished in the battle fields, in the cross roads and in the prisons that the leaders of the conservative party prepared for them, has been a long one indeed, so that it would be useless to recite the bloody episodes of the War of Reform and the behavior of the clerical party during the sorrowful period of the French Intervention.

The liberal party led by the grand heroes Juárez, Miguel Lerdo de Tejada and Ocampo desired that our country should attain all the good that civilization brings on its train; it wished that liberty should be freely enjoyed in conformity with law, that there should be tolerance of religion, free speech and especially the definite consolidation of nationality. The reactionary party on the other hand pretended the absolute dominion over sciences in order to place them within the control of their ambition, ignorance of the lower classes and the exercise of public power to make ideas subservient to it.

The men who struggled in the ranks of the liberal party fought with uncovered front, not fearing death and not expecting any other reward, while their enemies limited their acts to the confessionnal which was an ever yielding fountain of earthly goods for them, being assured of success.

The struggle between the political traditional parties was long and it cost the nation torrents of blood; but light appeared



las nuevas ideas triunfaron entre los himnos de un pueblo digno de sus libertades y de sus derechos.

Alejandro Vazquez del Mercado, actual Gobernador de Aguascalientes, se hizo notable desde su juventud por su fiel adhesión á los principios democráticos. Colaboró eficazmente en la obra regeneradora iniciada por Juarez y no vaciló ni un instante en exponer su vida y sus intereses por la causa nacional.

Vazquez del Mercado ha ocupado, despues del triunfo de la República, puestos de alta importancia y de grave responsabilidad, habiendo tenido la satisfacción de merecer el aprecio de la sociedad en todos ellos.

Como Jefe Político del Partido de Rincon de Romos, uno de los que componen el importante Estado que hoy gobierna, se hizo acreedor á las simpatías populares por el empeño con que veló por el desarrollo de la instrucción pública y la conservación del orden.

El voto unánime de sus conciudadanos le llevó á la Cámara de Diputados, y allí prestó diversos y útiles servicios á la entidad federativa que en buena hora le confió el sagrado depósito de sus destinos.

Vazquez del Mercado es actualmente gobernador constitucional del Estado de Aguascalientes, es un cumplido caballero y uno de los gobernantes que dan honra y prestigio á la República. Justamente por eso nos hemos creído en el deber de colocarle en la galería de los "Hombres Prominentes de México."

les nouvelles idées triomphèrent au milieu des hymnes d'un peuple digne de ses libertés et de ses droits.

Alejandro Vazquez del Mercado, Gouverneur actuel d'Aguascalientes, se fit remarquer dès sa jeunesse par sa loyale adhésion aux principes démocratiques. Il collabora efficacement à l'œuvre régénératrice commencée par Juarez et n'hésita pas un seul instant à mettre sa vie et ses biens au service de la cause nationale.

Après le triomphe de la République, Vazquez del Mercado a occupé des emplois d'une haute importance et entraînant une grave responsabilité, et dans l'exercice desquels il a toujours eu la satisfaction de gagner l'estime de la société.

Comme Chef Politique du Parti de Rincon de Romos, un de ceux qui composent l'important Etat qu'il gouverne aujourd'hui, il se rendit digne des sympathies populaires par le zèle avec lequel il veilla au développement de l'instruction publique et à la conservation de l'ordre.

Le vote unanime de ses concitoyens le porta à la Chambre des Députés, au sein de laquelle il rendit de nombreux et utiles services à l'Etat qui lui a justement confié le dépôt sacré de ses destinées.

Vazquez del Mercado est actuellement gouverneur constitutionnel de l'Etat d'Aguascalientes. C'est un parfait gentilhomme, et l'un des gouvernants qui honorent la République et augmentent son prestige. C'est pourquoi nous avons cru devoir lui donner une place dans la galerie des "Hommes Eminents du Mexique".

at last and the new ideas triumphed between the hymns of rejoicing of a people worthy of its rights and liberties.

Alejandro Vazquez del Mercado, present Governor of Aguascalientes, made himself noted from his youth by his faithful support of democratic principles. He labored efficaciously for the work of regeneration begun by Juarez, and did not hesitate one single moment to expose his life and interests for the national cause.

Vazquez del Mercado has occupied after the triumph of the Republican cause, very important and highly responsible positions, and has had the satisfaction of being esteemed by all classes of society in all of such offices.

As Prefect of the Rincon de Romos District, one of those that constitute the important State that he governs, he became highly popular, owing to the zeal with which he watched over the development of public instruction and the preservation of order.

The unanimous vote of his fellow citizens raised him to a seat in the Chamber of Deputies, and there he rendered valuable and important services to that State, which in a happy moment confided to his care its political destinies.

Vazquez del Mercado is at present Constitutional Governor of the State of Aguascalientes; he is a thorough gentleman and one of the Executive officers who honor and give reputation to the Republic. For that reason we have deemed it properly our duty to assign him a place in our gallery of "Prominent Men of Mexico."

